

“一带一路”通用无障碍发展倡议

Initiatives on Universal Accessibility Development

under the “Belt and Road” Framework

2019. 10. 11

October. 11. 2019

中国 • 北京

China • Beijing

《“一带一路”通用无障碍发展倡议》
《Initiatives on Universal Accessibility Development
under the “Belt and Road” Framework》

2019 年 10 月 11 日

“一带一路”框架下无障碍专题论坛发布

October 11, 2019

Accessibility Forum under the Belt and Road Framework

(正文)

(Text)

我们是关心通用无障碍发展的来自“一带一路”相关国家和地区的青年学生代表，于2019年10月11日，参加了由康复国际指导、中国残疾人联合会和清华大学联合主办的“一带一路”框架下残疾人事务主题活动无障碍专题论坛。

We, as representatives of young students from Relevant countries and regions along the Belt and Road Initiative (BRI) who are concerned with development of universal accessibility, attended the forum on accessibility of disability affairs under the framework of the BRI on October 11, 2019, jointly sponsored by Rehabilitation International, China Disabled Persons' Federation, and Tsinghua University.

千百年来，丝绸之路积淀了以和平合作、开放包容、互学互鉴、互利共赢为核心的丝路精神。我们在论坛期间遵循共商共建共享的原则，秉持丝路精神，与“一带一路”国家政府决策者、国际组织官员、高校专家学者交流互动，讨论各国的无障碍发展经验和发展趋势。作为论坛参与者，我们很清楚“一带一路”倡议同联合国2030年可持续发展议程相一致，并且我们确信无障碍发展在实现“一带一路”建设目标中具有不可替代的重要作用。

For thousands of years, the Silk Road has forged a Silk Road spirit featuring peaceful cooperation, openness and inclusiveness, mutual learning, mutual benefit, and win-win. During the forum, we followed principles of consultation, co-construction, and sharing and upheld the spirit of the Silk Road by communicating and interacting with government decision-makers, officials of international organizations, and experts and scholars from universities in BRI countries to discuss the accessibility development experiences and development trends of various countries. As forum participants, we are well aware that BRI is in line with the United Nations' 2030 Agenda for Sustainable Development, and we are convinced that accessibility development plays an irreplaceable and essential role in achieving the goal of BRI.

“一带一路”是可持续的、文明的、包容的，“一带一路”发展成果理应惠及每一个人。然而，每个人都可能在生命周期中面临行动和感知的障碍，这些障碍很可能阻止人们共享“一带一路”发展成果。我们的愿景是在“一带一路”相关国家和地区甚至全球各国，无论性别、年龄、文化、宗教、社会生活习惯和身心功能状态如何，任何人都能够共享发展成果，都能够自由、独立、平等、安全、健康、方便地使用人居环境与基本服务，以及获取、加工和利用信息。2019年7月28日，无障碍环境建设智库在中国上海发起《无障碍畅

享行动（2019-2022 年）》，开展畅视、畅听、畅行、畅居、畅业、畅游、畅导、畅享等八大行动，推进无障碍环境建设的通用普惠、融合聚合和应用实效，营造人人需要、人人参与、人人共享的无障碍环境，消除歧视、尊重生命、维护权利、融合发展。在彼此认同并对这一美好愿景达成共识的基础上，为了让所有人在生命周期的任何阶段都能共享发展成果，我们发出如下倡议：

BRI embodies sustainability, civilization, and inclusiveness; the development achievements of BRI should benefit everyone. However, these achievements might not be able to be shared due to obstacles that we may face at some point in our lives - obstacles of action and perception. Our vision is that people in BRI countries and regions and even in other countries all over the world -regardless of gender, age, culture, religion, social habits and physical and mental status - can all share the fruits of development and can freely, independently, equally, safely, healthily, and conveniently utilize human settlement environment and basic services, as well as obtain, process, and use information. On July 28, 2019, the Accessibility Environment Construction Think Tank launched the Accessibility Action (2019-2022) in Shanghai, China. It conducted eight major accessibility actions in vision, hearing, movement, residence, work, travel, guide, and sharing. The purpose of this was to promote the universal benefit, integration, and application effectiveness of accessibility

environment construction, as well as to create an accessibility environment that everyone needs, participates in, and shares, while eliminating discrimination, respecting life, safeguarding rights, and integrating development. On the basis of mutual recognition and consensus on this beautiful vision, in order to enable all people to share the development results at any stage of the life cycle, we hereby introduce the following initiatives:

1. “一带一路”始终是多方参与、共同建设的平台，我们倡导“一带一路”相关国家和地区无障碍发展应遵循丝路精神，坚持共商共建共享的核心理念。“一带一路”相关国家和地区应主动创造机会推进交流，分享各国成效良好的无障碍建设经验，并结合自身实际国情互学互鉴，共同建设无障碍环境。

1. BRI has always been a platform for multi-participation and joint effort. We advocate that the accessibility development of BRI countries and regions should follow the Silk Road spirit, adhere to the core concept of consultation, co-construction, and sharing. BRI countries and regions should take the initiative to create opportunities to promote exchanges, share their experience in successful accessibility construction, and learn from each other based on their national conditions in order to jointly build an accessibility environment.

2. 我们希望政府在建设无障碍的过程中，要倾听行动和感知不便群体的意见。政府应经常围绕无障碍发展的主题开展国际间的交流与合作，并且尤其鼓励行动和感知不便群体参与其中。

2. We hope that the government will listen to the voices of people with difficulties in mobility and perception in the process of creating accessibility. The government should carry out international exchanges and cooperation frequently centering on accessibility development and especially encourage the participation of people with mobility and perception impairments.

3. 拥有不同专业背景的我们达到共识，无障碍环境建设需要各行各业的联动发展，需要跨学科跨领域的交流合作。我们呼吁不同行业的人们通力合作，以不同的专业视角，在各自领域践行通用无障碍理念，共同推动“一带一路”相关国家和地区的无障碍环境发展。

3. With different professional backgrounds, we have reached a consensus that the construction of accessibility environment requires the development of all industries as well as interdisciplinary exchanges and cooperation. We call on people from all walks of life to work together to promote the universal accessibility concept in their respective fields from different professional perspectives and jointly push forward the development of accessibility environment in BRI countries and

regions.

4. 我们不仅呼吁无障碍在设施、政策、制度上的完善，也呼吁无障碍在社会文化、公众意识上的进步。我们倡导“一带一路”相关国家和地区共同携手，创新宣传渠道，让通用无障碍理念深入人心，不断提升无障碍的公众意识。

4. We not only call for the improvement of accessibility facilities, policies, and systems, but also for the progress of accessibility in social culture and public awareness. We advocate for BRI countries and regions to join hands and discover new ways to disseminate so that the concept of universal accessibility can take root and public awareness of accessibility will be continuously enhanced.

5. 青年人不仅是一个国家的希望，更是代表着全球发展的未来。青年人应勇于担当，在“一带一路”国际合作平台上充分展现自己的情怀和领导力，做一名通用无障碍发展的贡献者，努力在青年群体甚至全社会中传播和推广通用无障碍。我们希望“一带一路”相关国家和地区的青年人能够联合起来，秉承《通用无障碍发展北京宣言》的精神，把以上倡议化作实际行动，定期举行通用无障碍相关主题的青年论坛，促进对话、能力建设和资源共享，推动残障平等与融合。

5. The youth represent not only the hope of a country, but also the

future of global development. Young people should have the courage to take on responsibilities, pursue their ambitions, and display leadership on the international cooperation platform of BRI, contributing to the development of universal accessibility and striving to spread and promote universal accessibility among their peers and even society as a whole. We hope that young people from BRI countries and regions can unite together, adhere to the spirit of the Beijing Declaration on Universal Accessibility Development, transform the above initiatives into actions, hold youth forums regularly on universal accessibility related topics, promote dialogue, capacity-building and resource sharing, and propel equal access and inclusive development for people with disabilities.